

Za tvojo  
reklamo  
pokliči  
Novi  
Matajur

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir  
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE  
TASSA RISCOSSA

33100 Udine  
Italy

st. 32 (971)

Cedad, četrtek, 26. avgusta 1999

Telefon  
0432/731190



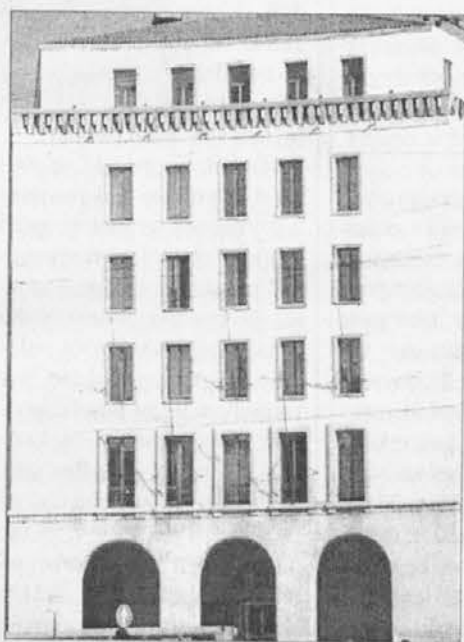
Po ukinitvi Gorskih skupnosti še "poletni udar" na Objektiv 2

## Za to Deželo so ljudje in uprave zadnja stvar

Desno-sredinska deželna uprava, ki jo drži pri zivljenju podpora Severne lige, je poletno politično zatišje izkoristila za dva samovoljna ukrepa, ki bi si jih težko privoščila tudi kaka trdnjša večina. Najprej je sprožila ukinitve Gorskih skupnosti, nato pa se izločila nekatere obmejne občine iz možnosti koriščenja evropskih fondov iz programa Objektiv 2.

Deželna vlada je s tem dokazala, da jo dejanski razvojni interesi in mnenja krajevnih uprav prav malo zanimajo, njena glavna skrb je le, kako bo sama preživela. Vendar si je z obema sklepoma nakopala tudi mnogo težav in nasprotij, ki se začenjajo pojavljati tudi znotraj same vladajoče koalicije.

Se zlasti avgustovski ukrep o izločitvi nekaterih obmejnih občin iz evropskih fondov je vzbudil val ogorčenih protestov, saj je znano, da so sredstva iz evropskih skladov namenjena predvsem razvoju obmejnih območij in če-



Sedež Deželnega sveta

zmejnemu sodelovanju. Deželna vlada pa je raje sledila logiki političnega prekupčevanja in je iz Objektiv 2 izključila občine Prapotno, Dolina, San Pier d'Isonzo in Turjak, vključila pa Sequals, San Giorgio di Nogaro, Torviscoso in Cento. Gotovo ni naključje, da ukrep, tako kot velja tudi za ukinitje

Gorskih skupnosti, najbolj prizadene območja, kjer je nasejano slovensko prebivalstvo.

Deželni odbor se te dni brez prepričljivih argumentov skuša izmotati iz velike zadrege, energični in upravičeni protesti gospodarstvenikov in krajevnih upraviteljev pa so

prispevali k temu, da so se odnosi znotraj koalicije začeli krhati. Upravičeno glasna pa je tudi levosredinska opozicija.

Podpredsednik Deželnega sveta Milos Budin (Levi demokrati) ocenjuje, da tak način upravljanja sibi Deželo kot institucijo. Sedanja uprava nima večine, osnovane na skupnem progra-

mu, zato zivotari iz dneva v dan in improvizira.

Budin tako ravnanje označuje kot neodgovorno, glede postopka ukinitve Gorskih skupnosti pa pravi, da bo najbrž prislo do tipično "italijanske" resitve: ker deželni svet skoraj gotovo ne bo mogel sprejeti ustreznega zakona do konca oktobra, bo, kot vse kaže, preložena tudi komisarska uprava Gorskih skupnosti.

Ostro kritična do ravnanja deželne uprave je tudi deželna svetovalka Slovenskih in italijanskih komunistov Bruna Zorzini Spetič, ki ocenjuje, da je ukrep o ukinitvi Gorskih skupnosti celo v nasprotju s pravilnikom delovanja Dežele, saj je bil sprejet v okviru rebalansa proračuna in ga ni po predvidenem postopku obravnavala komisija za institucionalna vprašanja. Prav tako izbira občin za Objektiv 2 ne odraža evropskih kriterijev. Zorzinijeva napoveduje odločen poseg pri ministrici za Dežele Katji Belillo. (du)

## Il sindaco Sibau: "Agli allevamenti non dico di no..."

L'ex sindaco Lorenzo Zanutto l'ha in qualche modo messo in guardia. Lui, il nuovo primo cittadino, Giuseppe Sibau, la sua decisione pare averla già presa, anche se ammette di non aver ancora trovato il modo di metterla in pratica. E, dice, darebbe volentieri le dimissioni, se servisse a "raggelare" quella patata bollente che si ritrova tra le mani.



Il sindaco  
di S. Leonardo  
Giuseppe  
Sibau

La vicenda è quella dei tre allevamenti di animali che si dovrebbero realizzare nel comune di S. Leonardo. I tre proprietari hanno trovato resistenza nell'ex sindaco, che si basava sui risultati dei controlli dell'Azienda sanitaria, il cui parere era stato negativo, sia sulle tabelle che regolano le distanze degli allevamenti dai centri abitati, tabelle contenute nel Piano regolatore comunale che però non è stato ancora approvato. Vicenda complicata, anche difficile da valutare senza tenere conto che, per esempio, uno dei tre richiedenti è il vicesindaco Bruno Chiuchi.

Sibau deve decidere comunque entro settembre se firmare o meno le concessioni edilizie per i tre allevamenti di conigli, decine di migliaia secondo Zanutto. Il prossimo mese scadono infatti i termini per accedere ad alcuni finanziamenti determinanti per la realizzazione delle opere. Il sindaco premette: "Non sono contrario agli allevamenti se questi vengono realizzati e gestiti da persone che vivono nelle Valli, che intendono mantenere qui la propria attività. Chiaramente tutto deve rientrare nel rispetto delle leggi. Sto cercando una soluzione per concedere il permesso alla costruzione dei tre stabilimenti, le possibilità di inquinamento mi sembrano limitate".

Sibau dichiara quindi il suo intento: il via libera agli allevamenti, che si aggiungerebbero ai tre già esistenti sul territorio comunale, un numero, quello complessivo che si verrebbe a formare, non indifferente per un'area comunque limitata.

Resta da superare lo scoglio delle tabelle del Piano regolatore, che indicano distanze delle costruzioni dai centri abitati maggiori rispetto a quelle previste negli elaborati. "Una delle soluzioni - dice Sibau - potrebbe essere quella di revocare il Piano regolatore, che comunque decadrebbe in ottobre, visto che non è stato approvato. Ne varrebbe la pena, ci sono in ballo contributi per cinque miliardi".

E l'assessore Romeo Sibau aggiunge: "Nel nostro comune altra possibilità di creare lavoro non c'è".

In margine, il vicesindaco Chiuchi interviene sulla decisione presa dalla giunta di revocare all'architetto Renzo Rucli la progettazione della passerella di Scrutto: "Abbiamo pensato fosse meglio inserire la passerella in un programma generale di interventi. La variante della strada provinciale da Scrutto a Merso superiore dovrebbe infatti bypassare le due frazioni interessando proprio quel ponte. Il finanziamento già concesso per il momento resta a disposizione". (m.o.)

Čedad, cerkev Sv. Frančiška  
petek, 10. septembra 1999  
ob 19. uri

VALENTINO Z. SIMONITTI  
ARHITEKT  
IN INTELEKTUALEC  
OB MEJI

otvoritev razstave in predstavitev knjige

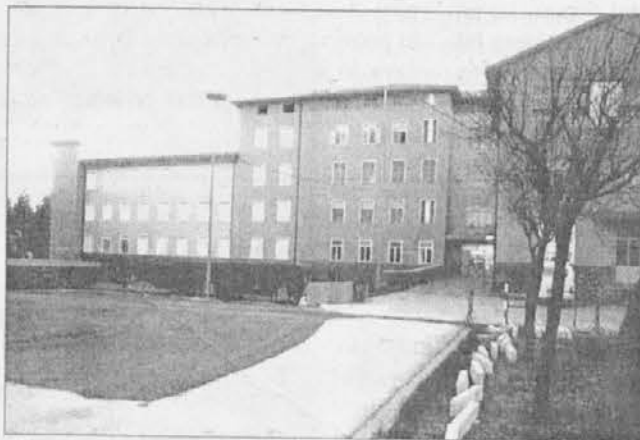
pozdrav:  
Bruna Dorbolò, županja občine Speter  
Pavel Petričič, predsednik Studijskega centra Nediza

predstavitev:  
prof. arh. Marco Pozzetto, Trst  
prof. arh. Vojteh Ravnikar, Ljubljana  
arh. Paolo Nicoloso, Buia  
sodeluje pevski zbor Pod Lipo iz Spetra

Studijski center Nediza iz Spetra  
ob desetletnici smrti V.Z. Simonittija

## Sanità, i sindaci "rivedono" il piano

Incontro degli amministratori a Cividale



Il nuovo "Piano sanitario a medio termine" della Regione, valido fino al 2001, attende in questo periodo le osservazioni degli amministratori locali. Solo alla fine di settembre tutte le eccezioni confluiranno e, Regione volendo, serviranno a determinare il quadro sanitario per i prossimi due

anni. L'ospedale di Cividale, o quello che ne rimane, rientra ovviamente in questo piano. Del suo futuro ne hanno discusso lunedì sera, in una riunione-fiume, i sindaci del comprensorio, quindi quelli delle Valli del Natisone, del Cividalese e del Manzanese.

segue a pagina 2

Incontro a Cividale dell'assemblea dei sindaci

## Sanità, i rilievi al piano regionale

dalla prima pagina

L'incontro, tenutosi a Cividale, è servito per mettere a punto una prima lista di osservazioni, la cui stesura definitiva è stata affidata a tre amministratori (Gerardo Marcolini, sindaco di Prepotto, Giuliano Clochiatti, assessore di Cividale, e Daniele Macorig, sindaco di Manzano).

Le richieste non si discostano molto dalle precedenti. Nel documento predisposto dalla Regione si afferma, con tono però tutt'altro che deciso, che la struttura ospedaliera di Cividale potrebbe avviare una collaborazione con il S. Maria della Misericordia di Udine, abbandonando S. Daniele. La posizione è emersa recentemente anche dalle dichiarazioni del pre-

sidente della commissione regionale che si occupa di sanità. È, soprattutto, quanto chiedono da tempo sia i nostri amministratori che la gente comune. "La nostra richiesta sarà l'annessione a Udine - dice Bruna Drobol, primo cittadino di S. Pietro al Natisone - il cui ospedale potrebbe aprire dei padiglioni a Cividale per le patologie minori. I nostri malati farebbero così riferimento a Udine e non più a S. Daniele". Un'os-

servazione particolare riguarderebbe il servizio del Pronto soccorso, che il piano vorrebbe aperto per sole 12 ore al giorno. Ma per ristrutturare quella parte di edificio si stanno spendendo ben 8 miliardi, e quindi il Pronto soccorso andrebbe sfruttato pienamente, per 24 ore al giorno.

Non cambia, purtroppo, rispetto al passato, nemmeno un'altra esigenza, quella del potenziamento del servizio sul territorio, annun-

ciata sia nella legge regionale sia più tardi. Intanto a S. Pietro al Natisone è stato chiuso il poliambulatorio.

Su questi e altri punti i sindaci si sono confrontati per alcune ore. L'assemblea degli amministratori locali ha tempo fino alla seconda quindicina di settembre per presentare le proprie osservazioni. Nel frattempo, però, i sindaci avranno un incontro sul tema con l'assessore regionale alla sanità Aldo Ariis.

## Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Pred nekaj leti sem bil z Igorjem Grudnom v Kjobenhavnu. Nedaleč od našega hotela je bil sedež skrajno leve danske socialistične stranke. Skozi velika okna je bilo videti dvorano s portreti Marksa, Engelsa in najbrz se danskega revolucionarja, rdeče zastave in velik plakat z naslikanimi starci ter geslom: "Upokojitve pri 67 letih ne damo!". Z Bruno sva se samo tiho pogledala. Pri nas je 65. leto skrajna meja, ko dobi socialno pokojnino tudi kdor ni delal, mi pa smo se borili za ohranitev pravice delavcev, da gredo v pokoj po 35 letih dela, ne glede na starost.

Se vedno sem globoko prepričan, da je prav tako. Tudi zato, ker je delavec to "pogodbo" sklenil s socialnoskrbstenim zavodom na samem začetku, ko je začel plačevati prispevke v pokojninski sklad. Poznam nekdanje sosolce, ki so se pri stinrajstem letu zaposlili, medtem ko smo drugi šli naprej v solo. Večina jih je sedaj, po stinrajstih letih dela, že v zaslužnem pokouju. Takih, ki bi se zaposlili pri stinrajstih, petnajstih letih je čedalje manj. Zato so bile v minulih letih že opravljene pokojninske reforme, ki postopoma uvajajo tako imenovani "zavarovalniški sistem", kar pomeni, da se pokojnina ne izračuna več na osnovi minule delovne dobe, pač pa po plačanih prispevkih. Vmes je še nekaj pokolenij, ki z eno nogo živijo v prejšnjem, z drugo v novem sistemu. Zanje začuda skrbijo

ke, ki pa so medtem bili dolga leta ugodno naloženi. Prav imajo, po mojem, sindikalisti, ki nočejo zopetnega spreminjanja pokojninskega sistema. Cemu bi se tega lotila levica? Ali je D'Alema pozabil, da je Berlusconi leta 1996 izgubil volitve zato, ker je obljubljal krčenje "socialne države"? Razumem pa tudi D'Alema, ki se boji nacetni vprašanje sele leta 2001, se pravi tik pred novimi parlamentarnimi volitvami. Začetek dialoga s sindikati je torej nujen, vendar brez izsiljevanja in groženj. Tema sočanja pa naj bo celokupna "socialna država", ki se je medtem močno spremenila. Problem upokojencev je v tem pogledu znatno manjši kot problem mladih, ki se približujejo tržišču dela celo pri 30 letih starosti, dotlej pa delajo zdaj tu, zdaj tam, na obroke, le občasno.

Vrnimo se na Dansko. Tu država plača vsakemu mlademu človeku, ki je dopolnil 18. leto starosti, mesečni prispevek, le da se izobražuje, obiskuje solo ali tečaj. Investicija v znanje se splača, družba od nje samo koristi. Italija mora poskrbeti za svojo mladino in njeno izobrazbo. To je "levičarski" odgovor na problem socialne države, ne pa strašenje starejših delavcev, ki jim izjave nepredvidnih politikov grenijo poletni dopust, ko jim odmikajo rok upokojitve. Tu mora biti razlika med levico in desnico vsem jasna. Kakor v Sloveniji, kjer vodja desnice Jansa celo poletje gmi proti več kot

afriski in azijski priseljenci, ki plačujejo prispevke za pokojnino, ki je najbrz nikoli ne bodo videli. Kdor se bo vrnil domov, mu bo pokojninski zavod vrnil prispevke,

ki po njegovem - uživajo previsoke pokojnine, ker so bili v partizanih. Borčevske doklade so Jansi tm v peti. Najbrz pa bi bil zadovoljen, če bi dvojno dobo računali tudi bivšim kolaboracionistom.

Vendar tudi Jansa ve, da se Slovenija približuje Evropi, kjer so s kolaboracionisti včasih obračunali zelo kruto, kot v Franciji, ali pa masčevalno, kot na Nizozemskem. Prijateljica mi je pripovedovala, kako je pred dobrimi desetimi leti nizozemski parlament odvezl vsako pokojninsko pravico "zeleni gardi", kakor so imenovali nemške pomagace, ki so med drugim aretirali in izročili rabljem Anno Frank. Vprašal sem jo, zakaj jim tega niso storili takoj po vojni. Odgovorila mi je s tipično severnjasko praktičnostjo: "To bi bila neumnost, saj bi si potem uredili privatna zavarovanja. Kazen pa mora biti". No, slovenski kolaboracionisti so kljub temu poskusili drugo pot. Pred leti, ko so mnogi Primorci začeli dobivati tako imenovane "italijanske pokojnine" za krajšo službo v kraljevi vojski, je v Videm priromalo nekaj sto prošelj članov MVAC (prostovoljna protikomunistična milica), ki so prejimali plačo od italijanske vojske. Prošnje slovenskih belogardistov so zavrnili, ker so bili prostovoljci, pa tudi iz strahu, da bi se potem ne oglasilo se kakih stotisoč hrvaških "domobranov", ki so služili v armadi pod kronskim poveljstvom savojskega kralja Aimoneja...

Res, zgodbe s pokojninami so zapletene in zgodovinsko močno pogojene. Vendar velja, da država, ki klesti pokojnine običajno nima korajze, da bi iztisnila potrebne davke iz skrite bogatije. Država, ki je sibka z močnejšimi in močna s sibkejšimi pa ne zasluži prilastka "socialna".

## Tudjmanova Hdz zgublja na konsenzu

Medtem ko se na beograjskih ulicah zbira vse več ljudi, ki jasno in glasno zahtevajo zamenjavo predsednika države Miloševića, se na Hrvaskem pripravljajo na parlamentarne volitve, ki bodo prihodnji januar, to se pravi čez dobre štiri mesece. Vse kaže, da je premoč Tudjmanove stranke, HDZ, vse bolj stvar zgodovine in da predsednik države ne more več računati na absolutno večino, ki mu danes zagotavlja, da nemoteno vodi eno od bivših jugoslovanskih republik.

Tednik Globus, ki ne sodi med časopise naklonjene Tudjmanovi stranki, je pred kratkim objavil javnomnenjsko raziskavo, iz katere izhaja, da vodilna demokratska zveza zgublja podporo volilcev. Na podlagi ankete bi v primeru volitev največ podpore dobila socialdemokratska stranka Ivica Račana. Tudjmanova stranka naj bi prejela le 17% glasov, za njo pa bi se uvrstili social-liberalci Dražena Budise. Z 11% bi se na četrto mesto uvrstili pristaši kmečke stranke, peti s 5% pa bi postali ustaski privrzcenci. Zanimivo je, da na državni ravni bi istrska avtonomistična stranka zbrala 3,3%, v Istri pa bi gotovo postala najmočnejša stranka. Na podlagi teh rezultatov ne bi nobena stranka dobila dovolj glasov, da bi lahko sama vladala.

Globusova anketa kaže, da veliko volilcev bi najraje podprli koalicijo socialdemokratov in socialliberalcev, ki bi skupaj zbrali skoraj 40% konsenz. Na drugo mesto "priljubljenosti" bi se uvrstila koalicija, v kateri bi bili liberalci, istrski avtonomisti ter kmečka in ljudska stranka (21%). Le tretja bi se uvrstila Tudjmanova stranka, ki bi zbrala le nekaj nad 17% glasov.

Kar zadeva predsedniške volitve (Tudjman ne more več kandidirati), so volilci izrazili največ konsenza



Ivica Račan

predsedniku HDZ-eja, zunanjemu ministru Mateju Graniču, ki bi zbral več kot 40% podpore. Od ostalih predsedniških kandidatov pa bi največ podpore dobil socialdemokrat Ivica Račan (17%). Ko bi se rezultati ankete približali resnici, bi januarja prišlo na Hrvaskem do pomembnih političnih sprememb.

Po poletnem premoru se je tudi v Sloveniji aktiviziralo politično življenje. Prvi so se na tiskovni konferenci oglašili Peterletovi krščanski demokrati, ki so napovedali, da bodo letošnji strankin tabor pripravili v soboto 29. avgusta v Prevaljah na Koroskem.

Priložnost predstavitve tabora je predsednik Peterle izkoristil tudi, da je spregovoril o procesu združevanja krščanskih demokratov z ljudsko stranko. V tem smislu bo že v petek prišlo do prvega skupnega srečanja sveta SKD in glavnega odbora SLS, na katerem bosta stranki preverili dosedanje aktivnosti v zvezi z združevanjem.

Vodja krščanskih demokratov je zagotovil, da so iz trte izvite vesti, ki napovedujejo vstop SKD v vladno večino.

Slabe izkušnje iz prejšnje vladne koalicije narekujejo, da takšna poteza bi bila povsem zgrešena in to se posebej nekaj mesecev pred parlamentarnimi volitvami. (r.p.)

### Buste più pesanti

La paga media netta nel mese di giugno in Slovenia ammontava, secondo i dati dell'ufficio nazionale di statistica, a 108.178 talleri. Ciò significa che è aumentata dell'1,5% rispetto al mese precedente e dell'8,4% nei confronti di un anno fa.

Alle buste paga più pesanti fa seguito anche un aumento dell'1,8% delle pensioni a partire dal primo agosto.

### Visita in Svezia

Il presidente della repubblica Milan Kučan, ac-

## Slovenia: buste paga più pesanti

compagnato dalla moglie Stefka, tra il 5 ed il 7 ottobre sarà in visita ufficiale in Svezia, ospite del re Carlo Gustavo XVI.

### Più cittadini

Dal 25 giugno del 1991, data dell'indipendenza della Slovenia, fino al 30 giugno 1999 sono state presentate in Slovenia 200 mila domande di richiesta di cittadinanza. Di queste sono state accolte positivamente 184.334, respinte so-

no state 8093, mentre 5644 pratiche devono ancora essere portate a termine.

### Corrente di vento

Nella valle del Vipacco quando la bora soffia sprigiona una forza enorme, tale da riuscire a rovesciare anche pesantissimi Tir. Ora in Slovenia pensano di sfruttare la forza del vento a scopi energetici. A questo fine è stato predisposto un programma di collaborazione internazionale slo-

veno-spagnolo denominato "Ecos Overture 1998-2001".

Il progetto è decollato in maggio in sei paesi del Carso dove sono state installate altrettante antenne per la misurazione della velocità del vento e soprattutto la sua stabilità. A fine anno, sulla base dei dati raccolti, si verificheranno le caratteristiche che dovranno avere le centrali eoliche.

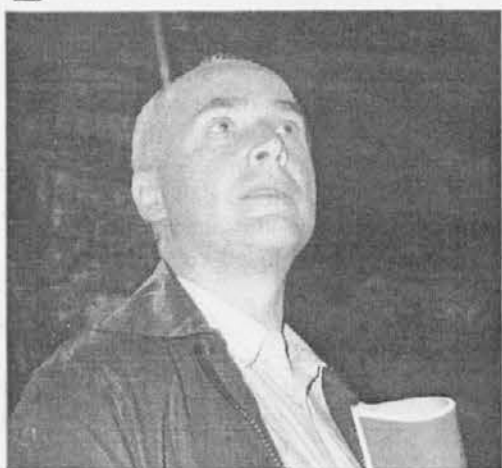
investimento complessivo di 27 miliardi di talleri. Per l'anno in corso è previsto l'adeguamento di 5 passaggi a livello.

### La vita a due

Quanti sono stati i matrimoni in Slovenia l'anno scorso? 7528. E dunque 28 in più rispetto al 1997, ma molti in meno rispetto al 1987 quanto ce ne furono 10 mila. L'età media della sposa nella seconda metà degli anni '80 era di 24 anni, quella dello sposo di 27. In dieci anni l'età si è elevata per le spose a 27,8 anni e per gli sposi a 30,9.

Kultura

# Medana, fino a sabato poesia e vino



Mario Benedetti

A Medana, nel Collio sloveno - Goriska Brda, si sta svolgendo in questi giorni la quarta edizione del "Festival della poesia e del vino", iniziativa che si deve all'organizzazione degli studenti universitari di Lubiana, al comune di Brda e agli abitanti di Medana.

Il festival è iniziato martedì e si concluderà sabato. Ventitre i poeti, provenienti da tutta Europa e dall'America, invitati quest'anno. Sono Primož Repar, Jurij Hudolin e Primož Čučnik (Slovenia), Peter Richards e Brian Henry (Usa), Oscar Leonel Ruiz Ramirez (Messico), Nataša Buneska (Macedonia), Adam Wiedeman e Krzysztof Siwcyk

(Polonia), Lacki Janos e Orsolya Kalasz (Ungheria), Hans Eichorn (Austria), Paulo Jose Miranda (Portogallo), Ervin Jahi e Ivica Prtenjača (Croazia), Eva Ribich (Svezia), Gerald Zschorsch (Germania), Nataša Zizović (Jugoslavia), Mustafa Zvizdić (Bosnia Erzegovina), Vadim Stipancov (Russia), Tita Reut (Francia), Peter Sulej (Repubblica Slovacca) e Mario Benedetti (Italia). Quest'ultimo è stato quest'anno ospite anche della "Stazione Topolò".

L'11 settembre sarà invece assegnato a Lipica, sempre in Slovenia, il premio Vilenica. Andrà alla scrittrice e scultrice svizzera Erica Pedretti.

## Slovenska kultura se predstavlja v Čedadu

V okviru pobude "Čedad se predstavlja", ki jo prvič organizira čedajska občinska uprava od 9. do 12. septembra bo sodelovalo tudi kulturno društvo Ivan Trinko s predstavitevjo sedanjega kulturnega utripa slovenske manjšine v Furlaniji.

Najprej v četrtek 9. septembra ob 19. uri bo na društvu otvoritev razstave o novjših publikacijah slovenskih društev. V tem okviru bodo predstavili tudi knjigo arhitekta Renza Rucija o Kozolcih in spremljajočo razstavo o tem pomembnem "spomeniku" ljudske kulture.

V petek bo v cerkvi svetega Franciska velika razstava posvečena arhitektu Valentinu Simonittiju ob desetletnici smrti, ki sta jo skupaj z obsežno monografijo pripravila arhitekta Renzo Rucija in Giovanni Vraganz. Sobota bo posvečena ustvarjalnem delu Ivana Trinka na glasbenem področju. V cerkvi sv. Martina bo skupina Gallus Consort nastopila s koncertom Adoramus. V nedeljo od 18. do 19. ure bodo na sedežu društva nastopile Beneške korenine. V vseh štirih dnevih se bo po čedajskih ulicah in trgih predstavila Postaja Topolove.

# Draga kot prostor za dialog in soočenje

Draga in Draga mladih od 2. do 5. na Opčinah

Kakšna prihodnost za slovensko manjšino? S poglobljanjem tega vprašanja na okrogli mizi v parku Finžgarjevega doma na Opčinah se bodo v petek 3. septembra ob 17. uri začeli 34. Studijski dnevi Draga '99. K razmišljanju o bodočnosti slovenske skupnosti v Italiji so prireditelji od Društva slovenskih izobražencev povabili mlajše predstavnike manjšine. Na okrogli mizi bodo sodelovali Milan Bufon, Peter Cernic, Marko Stavar in Breda Susic.

Naslednji dan v soboto 4. septembra ob 16.30 bo Bojan Pavletič predaval na temo "Juzni Sokol kot priča slovenske prisotnosti v razvijajočem se Trstu". Nedeljsko predavanje mag. Matije Ogrina ob 10.30. uri zjutraj bo posvečeno Slomšku in vprašanju sodobne slovenske kulture. Popoldne ob 16. uri bo dr. Vasko Simonitti predaval na temo "Med zgodovino in sedanjostjo" oz. kot pravijo prireditelji bo podal sodoben esej, ki "hoče obračunati z deviacijami temne preteklosti: če si bomo upali pogledati v zgodovino, bomo lahko ustvarjali tudi sedanjost in prispevali k lepsi prihodnosti".

Skoraj vzporedno bo potekala tudi Draga mladih. Dragi, ki se je rodila v sredini šestdesetih let in je bila pomembno stičišče slovenskih intelektualcev iz matične, zamejske in zdomske domovine, se je namreč pred devetimi leti pridružila tudi Draga mladih, ki se je osredotočila na studentska in mladinska vprašanja. Vsakic je potekala na določeno temo. Letos bo v središču pozornosti mladinska kultura in ustvarjalnost. Organizirali pa so jo mladi tržačani v sodelovanju s študenti iz slovenske Primorske, Ljubljane in Maribora. "Mladinska kultura kot izraz estetike, socialne in duhovne potrebe mladih - njeno mesto v svetu kulture in v sedanjem zgodovinskem trenutku" to je naslov uvodnega predavanja mag. Branka Cestnika v četrtek 2. septembra ob 16.45. Slede naslednji dan, v petek 3. ob 10. uri, zanimiva okrogla miza o ustvarjalnosti mladih, na kateri bodo sodelovali Ambroz Copi, skladatelj in pevovodja, Rok Golob, skladatelj filmske glasbe, Zoran Predin, kantavtor, Gregor Tomc, bivši član skupine Pankrti in profesor na ljubljanski univerzi. V popoldanskih

urah bodo na vrsti delavnice mladinske ustvarjalnosti in sicer slikarska pod vodstvom Jasne Merku, gledališka z Niklo Panizon, glasbena s Samom Carmanom in plesna, ki jo bo vodil Andrej Drennik.

"Etika tudi v estetiki?" je naslov razgovora, ki je v programu v nedeljo ob 10. uri in s katerim bodo sklenili Drago mladih. Na njem bosta sodelovala sekretarka pri Ministrstvu za kulturo Majda Sirca in filozof, antropolog, teolog in likovni ustvarjalec p. Marko Rupnik.

## Cividale sulle note del rock

Tre giorni all'insegna del rock giovane per Cividale. Da venerdì 10 a domenica 12 settembre, sulla pista di pattinaggio posta accanto al campo sportivo, si terrà infatti la rassegna "Cividale rock 1999", concorso musicale indirizzato a dodici gruppi regionali non professionisti e composti per lo più da giovani e studenti di età tra i 15 ed i 35 anni.

La manifestazione, una novità non di poco conto nel panorama culturale e ricreativo cividalese, si deve all'organizzazione della neonata associazione "Progetto Europa" ed in particolare a Perialberto Felettig, giovane consigliere comunale e presidente del comitato promotore dell'iniziativa. Del consiglio direttivo dell'associazione fanno parte anche Francesca Clodig, Stefano Guion e Davide Pasqua.

I gruppi prescelti sono "Aperto 24 ore", "Insigna", "V-Agra", "The railway humanoids", "Le buzzurre" (una band composta solo da ragazze), "City off", "Rumori di fondo", "Blade mirror", "Male parole", "Noioc", "Gay dog" e "Complesso di inferiorità mentale". Questi ultimi tre sono cividalesi. Suoneranno anche due band ospiti: sabato i "Punto triplo", domenica gli "FLK".

La rassegna si terrà nel corso delle tre serate a partire dalle 20.30 fino alle 24. Per l'occasione verrà realizzato un compact-disc con i pezzi dei gruppi, stampato in 100 copie, la metà delle quali saranno il premio alla band migliore, selezionata da un'apposita giuria.

La mostra prosegue fino a domenica 29 agosto presso la Casa della cultura resiana a Prato

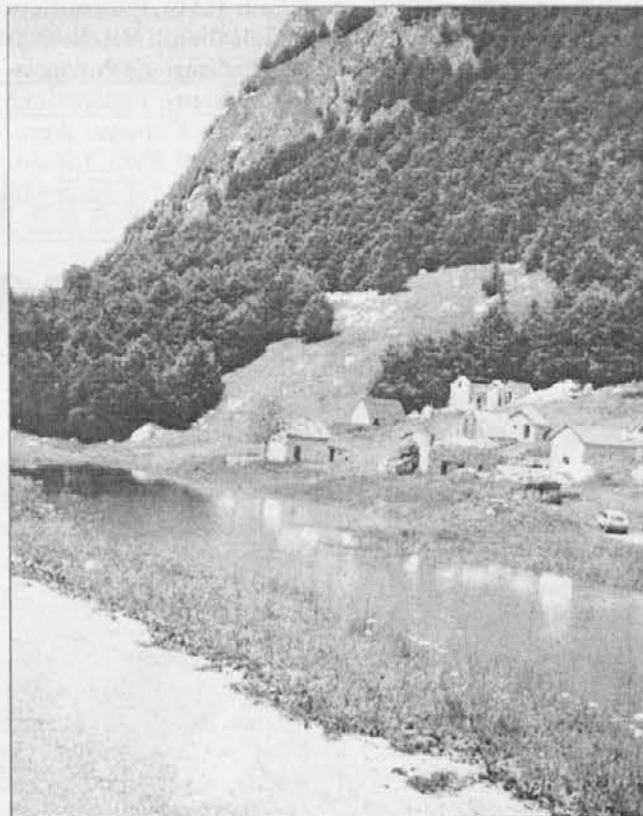
# La storia delle fornaci di Resia

Circolo Rozajanski dum ed associazione museale hanno aperto una finestra sul lavoro e l'ingegno di un tempo

Proseguirà fino a domenica prossima, 29 agosto, alla Casa della cultura resiana- Ta Rozjanska kulturna hiša, a Prato di Resia, la mostra dedicata alle fornaci destinate, un tempo, alla cottura della calce.

Il percorso della mostra inizia con una ricostruzione plastica di una fornace, che fa capire come erano fatte e come venivano utilizzate, prosegue con alcuni documenti storici, descrizioni e testimonianze raccolte tra i più anziani del paese che ricordano ancora bene i tempi in cui le fornaci erano attive. Si conclude con alcune proposte di itinerari alla scoperta di queste strutture che testimoniano il lavoro e l'ingegno di un tempo.

Le fornaci in Val Resia rimasero attive fino alla fine degli anni '40, primi anni '50 ed erano dislocate un po' su tutto il territorio comunale. Da allora sono state abbandonate e solo in



Motiv iz Rezijanske doline

rari casi si è provveduto a ripulirle dalla vegetazione infestante.

re queste attività, coadiuvate da altri uomini che, spesso in società, provvedevano alla raccolta del legname, preferibilmente pino, dei calcari e seguivano tutte le operazioni di cottura, raffreddamento e distribuzione del prodotto. Erano necessarie diverse decine di metri, abbattuti con la luna giusta perché dovevano garantire costantemente il calore necessario. Il fuoco ardeva ininterrottamente per giorni e notti e, quando si potevano vedere le sue fiamme in cima alle pietre, la calce era cotta.

I calcari venivano reperiti lungo il corso dei torrenti e dei rii secchi e con essi veniva realizzata, all'interno della fornace, una calotta sulla quale veniva poi sistemato il resto dei calcari. Una volta cotta la calce veniva fatta raffreddare, per qualche giorno, all'interno della fornace. All'occorrenza veniva

poi spenta, con abbondante acqua, in apposite vasche e buche poste negli angoli dei cortili delle case. La calcina veniva utilizzata, prevalentemente, nell'edilizia per la preparazione della malta o per la tinteggiatura delle pareti domestiche e delle stalle.

Con la mostra gli organizzatori hanno voluto recuperare preziose testimonianze orali e proporre ai visitatori una finestra sul passato per non dimenticare. La mostra, organizzata con il patrocinio dell'ente Parco Prealpi Giulie dal circolo culturale Rozajanski dum e dall'associazione culturale Museo della Gente della Val Resia, resterà aperta fino a domenica prossima, tutti i giorni, dalle 11 alle 12 e dalle 16 alle 18. Per ulteriori informazioni contattare la Pro loco allo 0433/53001 oppure la sede del circolo 0433/53428.

Luigia Negro

Iz vsega sveta v Ljubljano od 21. do 23. na pobudo SSK

# Gospodarstveniki slovenskega rodu

Od 21. do 23. septembra bo v Ljubljani in Kopru Srečanje gospodarstvenikov slovenskega rodu v zamejstvu, po svetu in Sloveniji, ki ga prireja Svetovni slovenski kongres. Le-ta je lani priredil prvo srečanje slovenskih zdravnikov iz vsega sveta. Po tistem prvem uspehu, SSK letos nadaljuje v svojem povezovalnem delu in predlaga podobno srečanje, tokrat namenjeno vsem slovenskim podjetnikom po svetu, ki si želijo medsebojnih stikov.

SSK je v okviru te pobude poklical k sodelovanju tudi Slovensko deželno gospodarsko združenje in Slovensko združenje Gori-



Motiv iz Ljubljane

ca, ki bosta s predstavniki manjšinskih organizacij iz Avstrije in Madžarske sodelovala prvi dan zasedanja 21. septembra v Ljubljani

na predstavitvi slovenskih gospodarskih združenj in podjetij v zamejstvu.

Srečanje slovenskih gospodarstvenikov je sicer zastavljeno tako, da bo več tematskih srečanj, na katerih bodo obravnavali in poglobljali posamezna vprašanja od možnosti investicij v drobno gospodarstvo do predelave industrijskih odpadkov. Udeleženci srečanja bodo obiskali tudi nove prostore Gospodarske zbornice Slovenije, kjer jih bo sprejel predsednik Joško Cuk. Gostje bodo tudi podpredsednika slovenske vlade Marjana Podobnika. Tretji dan se bo posvetovanje preselilo v Koper, kjer bodo slovenski gospodarstveniki gostje Luke Koper.

Organizatorji bodo tiskali tudi priložnostni zbornik, kjer se lahko posamezni podjetniki oz. podjetja predstavijo tudi v obliki oglasa. SDGZ vabi člane, da se udeležijo srečanja. Kdor je zainteresiran za udeležbo oz. za objavo reklamnega oglasa v zborniku, naj se čimprej oglasi, saj rok zapade prvi teden septembra. Na tajnistvu v Trstu (Ul. Cicerone 8, tel 040 - 362949) so na razpolago prijavnice in program.



Takuo, ki kaže naša fotografija, posneta v nedeljo 22. avgusta, kočja Planinske družine Benečije na Matajurju, hitro raste an ima ze strieho. Puno diela je bluo ze naretega an tu gre vsa cast an hvala vsem, ki so do sada pomagali. Puno diela pa je sele za narest, takuo, ki se vidi. Takuo, de tisti, ki nie mogu do sada, lahko an v prihodnjih tiednih lahko parskoči na pomuoč. Delovna akcija bo 5. in 12. septembra. Pridita pomagat! Tisti pa, ki niemajo cajta, ne morejo al pa so delec, lahko pomagajo z denarnim prispevkom. Vse kupe je ze kostalo puno an se bo, zatuo vsak sudic pride pru. V tel namien je Planinska družina Benečije odprla poseben tekoči račun pri čedajski banki Banca Antoniana Popolare Veneta (NTKB) stev. 10194C. Bodite radodami!

# Nata a S. Pietro la "Natisone Gal"

Per promuovere nuove iniziative economiche

Si è costituita a San Pietro al Natisono, dove avrà anche la sede presso la Comunità Montana Valli del Natisono, la Società consortile a.r.l. "Natisone GAL" (Gruppo di Azione Locale).

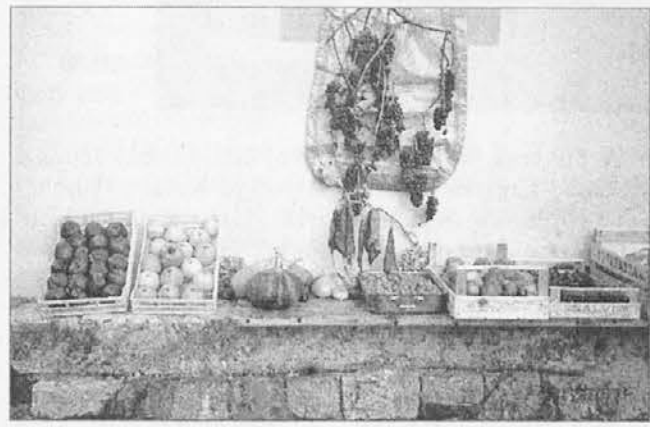
Gli scopi sociali e gli obiettivi della nascente Società, che dovrà dare attuazione al PAL (piano di azione loca-

le) approvato dall'Assemblea della Comunità Montana, si identificano nella promozione di nuove iniziative economiche, nel favorire la valorizzazione delle risorse umane e materiali dei territori montani della Comunità montana e nello stimolare la collaborazione tra enti locali ed imprenditoria privata.

Il potenziamento del settore agroalimentare, dei servizi sul territorio e del turismo in tutte le sue potenzialità rappresenta il cuore del Pal che dovrà altresì legare i progetti alla tutela dell'ambiente ed alla cultura locale nella prospettiva di un adeguato recupero delle aree circostanti i paesi.

La struttura del Consiglio d'Amministrazione, composta da cinque membri, è stata definita con l'atto costitutivo e rappresenta abbastanza adeguatamente le categorie economiche presenti sul territorio. Infatti, il presidente Luciano Laurencig, ed i consiglieri Daniele Calligaris, Michela Domenis, Lara Tosolini e Alfredo Zoboli, provengono dai settori terziario, agroalimentare, ristorazione, amministrativo e culturale. Il Consiglio d'Amministrazione, che dirigerà il "Natisone Leader", è atteso da impegnative scadenze che si possono riassumere in queste tappe: consultazione delle categorie economiche, preparazione dei bandi e loro massima diffusione, istruttoria dei progetti presentati e formalizzazioni delle graduatorie, finanziamento dei progetti con assistenza fino alla realizzazione degli stessi con la rendicontazione finale.

L'apertura degli Uffici e l'orario di consultazione



Prodotti tipici delle nostre Valli

verranno resi noti tempestivamente con la massima diffusione.

I soci del "Natisone Gal Soc. cons. a.r.l." sono i seguenti: Comunità Montana Valli del Natisono, A.P.I. (Associazione piccole e medie industrie di Udine), Agemont SpA (Agenzia per lo sviluppo economico della montagna), Associazione Cooperative friulane, Associazione Invito (Ristoratori aderenti delle Valli del Natisono), Banca di Credito Cooperativo di Manzano, Banca Popolare di Cividale, Camera di Commercio Industria Artigianato e Agricoltura di Udine, CNA (Confederazione Nazionale dell'Artigianato e P.M.I.), Caseificio sociale "Valli del Natisono", Federazione Provinciale Coldiretti, Federazione Regionale Consorzi Agroforestali del FVG, Legambiente FVG, Unione regio-

nale economica slovena (SDGZ-URES), Lipa soc. coop., N.A.P.O. (nuova associazione produttori ortofrutticoli delle Valli del Natisono).

## Do nedelje Kraška Ohcet

Z bogatim kulturnim in kulinaricnim sporedom poteka v občini Repentabor na trzaskem Kraška Ohcet. To je največja etnografska prireditve med Slovenci v Italiji in vsaki dve leti privablja velike množice od vsepovsod. Program se začne danes (četrek) s fantovsko in dekliscino in se bo nadaljeval vsak večer do nedelje, ko bo ob 10. uri v cerkvici na Repentabru slavna poroka.

# In Terra Santa, dove prevalgono le differenze

Dal 16 al 23 luglio il gruppo parrocchiale di S. Leonardo, guidato da don Adolfo Dorbold, si è recato in pellegrinaggio in Israele per ripercorrere la vita di Gesù, visitando i luoghi nei quali egli si è fermato circa 2000 anni fa.

Il tour è partito dal centro della Galilea - regione dove Gesù trascorse il suo primo periodo di vita e di predicazione, area ricca e fertile oggi caratterizzata dalla presenza di molti kibbutz dove l'agricoltura è sfruttata come mezzo di sussistenza - per poi prose-

guire attraverso la Samaria, territorio pietroso, brullo, impervio, oggi occupato dai Palestinesi, e terminare a Gerusalemme. In questa città Gesù ha trascorso i suoi ultimi giorni di vita terrena. Oggi è un luogo dove tre culture e religioni diverse (cristiana, islamica ed ebraica) convivono faticosamente.

Proprio per questo, colpiti dalla presenza di una basilica suddivisa in "quartieri" e di moschee nei pressi dei luoghi santi, abbiamo rivolto una preghiera particolare a favore del-



Foto di gruppo per i pellegrini del comune di S. Leonardo giunti in Terra Santa

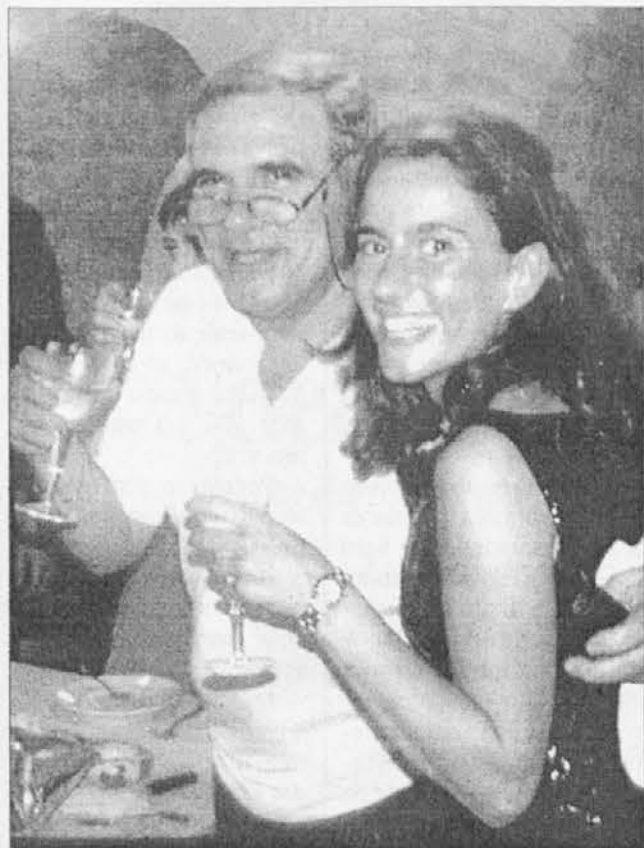
la costruzione di una convivenza pacifica dove il credo cristiano non sia oppresso o limitato, e a favore della creazione di un nuovo Stato, la Palestina, che non acuisca le differenze.

Gli otto giorni passati in Terra Santa hanno lasciato in tutti i pellegrini un segno positivo, di cambiamento, di rinascita, e in alcuni il desiderio di ritornarvi e operare affinché le persone che là vivono possano continuare la loro opera con più facilità.

Francesca Predan

Liepa novica je paršla v Topoluove taz Desenzana

# Sabrina je ratala doktor



Brindisi per Sabrina ed il suo papà

Sabrina Boni ima samuo 24 liet pa je že doktorca, je že ratala miedih. Vešolala se je na Univerzi v Veroni an so ji dal narguoršo očno: 110 an pohvalo. Sabrina je hči Alme Scuoch - Blažove iz

Topoluovega, nje tata je pa Massimo Boni iz Desenzano del Garda an v tistim kraju tudi živijo vsi kupe. Nie težkuo pa jih srečat v Topoluovem, kjer parhajajo vsi zlo zvestuo an kjer jih vsi imajo zlo

radi. Zatuo za tel uspeh, sučeš Sabine se veselijo ne samuo mama, tata, brat, sestra an zlahta, pa tudi vsi vasnjani.

*Alma Scuoch - Blažova di Topolò e Massimo Boni di Desenzano del Garda, assieme ai figli Carlo e Annalisa annunciano con gioia e giustificato orgoglio il conseguimento della laurea della loro Sabrina, che a soli 24 anni si è laureata brillantemente (110 e lode) in medicina con una tesi sulla cardiologia pediatrica presso l'Università di Verona. Un risultato brillante conseguito con tanti sacrifici e privazioni. Brava Sabrina.*

*Ai complimenti ed alle felicitazioni della mamma, del papà, dei fratelli, degli zii Vittorio e Luciana, di parenti ed amici, si uniscono anche quelli di tutti i paesani di Topolò, che ti hanno vista crescere anche qui, fra le nostre case, i nostri "klanci" perchè tu, assieme alla tua famiglia, non ti sei mai dimenticata delle tue origini ed ogni occasione è buona per tornare a trovarci.*

# Elia je lepuo praznovala nje rojstni dan



Na 25. luja Elia Ruccihin, uduova Cibau, je dopunla 78 liet an za telo lepo parložnost ji je hči Anna napravla senjam, kjer nie manjku pru obedan, se garmiški sindak, Paolo Cana-

laz - Paulic, ji je paršu uoščit vse narbuojše an ona je bla za tuole zlo ponosna. "Vesela ku an papez" je jala.

Elia se je rodila v Garmiku, oženila se je bla v podutanski kamun an je ziviela v Gorenji Miersi. Kako lieto od tegà je paršla zivet h hčeri Anni, h zetu Ginu Uogrinnemu iz Garmika an navuodi Martini na Liesah, ki jo pru lepuo varjejo. Za nje rojstni dan ji se ankrat željo vse narbuojše oni, sin Giorgio, neviesta Angela (ki je le Uogrinnih), navuoda Cristina, ki zive tam v Alessandriji, vsa zlahta an parjatelj. An tudi mi jim diemo: Kuražno napri, Elia!



Miesca vosta se gre na počitnice, pa tisti, ki ne morejo pustit diela pošjajo samuo njih zeno, ki jo dotečejo na konac tiedna. Takuo tudi Milica je sla na muorje an Giovanin jo j' doteku tu saboto vičer do pandiejka zguoda.

'No saboto je pustiu dielo buj zagoda ku po navadi an je usafu Milico sele z bikini blizu muorja, jo j' ničku zagrabu an začela snubit! Za kajšan minut potle an vigil je potuku s parstmi gor na Giovaninu harbat an mu jau:

- Vam muorem narrest kontravencjon, ker se na diela telih reči na javnosti, pred ljudmi!

- Nu, nu, gaspuod vigil, odpustitemi za teli krat kontravencjon, muorte zastopit, de kadar an mladi mož je sam doma celi tiedan, na vide ure za kiek posnubit!

- Ben ja, naj bo za vas, ki je te parvi krat, vam morem tudi odpustit, pa teli gospine, ker je vsaki dan, ki mi diela tele reči!!!

\*\*\*

Tu saboto pride puno judi na čedajski targ tudi iz bližnje Slovenije. Tole zadnje saboto je paršu an mož iz Tolmina kupavat jajca v prahu, ker oni gor imajo samuo tiste freske. Ku je stopu na vrata od Moskjonove drogerije je poprasu gaspodarja:

- Avere voi jajca v prahu?

- No capire - je odguoriu - spiegare meglio!

Mož se j' potipu dol pod trebuh an popihu na odparto roko!

- Ah, capito! Volete le uova in polvere! - an mu je subit dau 'no skatlo tistega praha.

Vse tuole je videla 'na zena iz Slovenije, ki se j' parblížala h Moskjonu an mu jala:

- Anke a me dare kvesto - grede, ki se j' potipala dol pod trebuh an popihala na odparto roko!

- Oh no, quella proprio non l'abbiamo in polvere! - je odguoriu nomalo v spotu Moskjon!!!

Barčanj

Polietje nas počaso počaso pozdravlja, pa po naših vaseh je se kak senjam za preziviet kako uro v veseli družbi na odpartem. Tel konac tiedan nas vabijo v Kravar, kjer domače društvo Sant'Andrea je tudi lietos organizalo Senjan. Začne v petak 27. vosta, kar odprejo

## Pridita v Kravar na naš senjam!

Od petka 27. do nedieje 29. vošta

kioske an na brejarju bo godla domača skupina Tequila. Tudi v saboto 28. bo ples, godli bojo Brodniki. V nediejo 29.

bo ob 11. uri sveta maša, že zguoda pa začne mali nogomet na dva (calcetto a due). Popudan bojo igre za te male an ob 17.

uri bojo lutke (burattini) z Cosmoteatro. Zvičer bojo spet godli "Tequila".

Sevieda, na bo manjkalo za pit, za jest an potle, če sta samuo nomalo srečni, udobta pru lepe senke na bogati loteriji an na tomboli.

Na stuojta parmanjkat!

# V spomin Pia, ki na tiho je šu...

Pio Oviszach (napisal sta novico od njega smarti na številki 5. avgusta) nie biu taz Cisnjega, takuo za postrojiti telo napakco imamo parložnost tud' ga pozdravit se ankrat an dodat njega sliko, ki nie tista z obritim obrazom ku k' je biu tu špitale, pa z bielo, dugo "patriarhovo" brado,

kot smo ga bli nimar vsi vajeni videt go' po srienjskih ciestah. Pio (Alessio Oviszach) je bu taz Novce, vasica, ki je štela samuo 'no hišo (Oviškuovo pruzapru kot primek an toponim kažeta) pa je bluo vic hramu: hiša, listnjak, hlieu za krave s skednjam an kliet parzidana, an se drug hleu-

čič z okuole kamanovo ograjo pa za praseta al uce. Nad kletjo, ki stoji posebe od hiše, je bla druga kambrabra za spat, lepuo obrajhana an plavo namalana, zatuo tala se je zdiela pru 'na pituna beneška vasica gu briegu, z nje latnjakam an lesenim pajuolam, priet ku sta jo arbida an laza ucjefala. Novca stoji nad Dolienjanem an blizu Carnice, glih nauriedič, naspruot vas Cisnje an nje brieg, le tam v dolini Kosce. Je bla med tih parvih vasic zapuščenih tle v Benečiji, ki malomanj obedan na vie se za njo (Oviški so potle zazidal njih hišo dol nizko, v dolin, par Puostace).

Dragi Pio noučan, obe-



cu. Slovenj do zadnjega si biu an guoriu an prebieru si rad po sloviensko, takuo se buj nam boš manjku! Zbuogam!

cu. Slovenj do zadnjega si biu an guoriu an prebieru si rad po sloviensko, takuo se buj nam boš manjku! Zbuogam!

AZZIDA  
Sabato 4 settembre, ore 15  
4<sup>a</sup> Crono baby mtb  
Valli del Natisone

Iscrizione gratuita presso il "Bar Centrale"  
Comitato per Azzida

L'alfabeto greco approda presso gli antichi gruppi italici - 11

# Vecchi e nuovi enigmi della scrittura etrusca

È comunemente accolta l'idea che l'introduzione dell'alfabeto nella penisola italiana sia dovuta agli Etruschi. Essi conobbero l'alfabeto greco nel corso dei contatti economici e adattarono i segni alfabetici ellenici alla propria lingua. Fermi restando i notevoli influssi linguistici e culturali degli Etruschi sulle antiche popolazioni della penisola, gli studiosi hanno accertato anche la presenza di 'focolai' in parte autonomi: protolatini (Enotri e Opici in Puglia; Siculi; Falischi a nord di Roma; Latini con i loro dialetti), veneti, umbro-sanniti (umbro arcaico; umbro ugovino; sabino; osco); leponzi, messapi, galli, fino ai filoni che diedero vita alla lingua di Roma.

Ognuno di questi focolai linguistici trova attestazioni in numero più o meno significativo con le iscrizioni. Ovviamente ogni minima documentazione epigrafica ha un grande valore di studio. Qui ci limiteremo a segnare le più consistenti: se al siculo si attribuiscono 3 iscrizioni, 150 sono quelle falische che, anche per ragioni territoriali, risultano più direttamente influenzate dall'etrusco; oltre 300 sono le iscrizioni venetiche, estese oltre il limite regionale attuale alla Carnia, alla valle del Gail in Austria e in alcune località della Slovenia occidentale, con



L'iscrizione della tavola di Cortona e riproduzione del musicista che suona la cetra, dipinto in una tomba etrusca



un alfabeto che mostra chiara affinità con l'etrusco. Tra i monumenti umbri spiccano le sette Tavole Iguvine (o di Gubbio), in cui abbiamo un alfabeto di origine etrusca e in una parte minore in alfabeto latino, in parte adattati alla lingua umbra. Questa lingua si mantiene vicina al latino ma presenta anche contatti diretti con il greco e altre lingue indoeuropee.

Questi esempi sono indicativi dell'importanza delle testimonianze etrusche, che non trova paragoni, neppure in termini numerici, in tutta l'Europa. Sono quasi 10.000 iscrizioni su diversi supporti

materiali, in alfabeti diversi tratti dal greco e di buona leggibilità. Da queste iscrizioni si constata che anche presso gli Etruschi l'alfabeto greco fu adattato alle caratteristiche fonetiche della lingua. Abbandonarono infatti alcune lettere, come le consonanti "b", "d" e "g" e la vocale "o", e cominciarono ad usare la "k" davanti alla "a", la "c" davanti alla "i" ed alla "e" la "q" davanti alla "u", pur mantenendo per tutte il suono "k". A metà del VI secolo la "c", sostitutiva della "g" greca, comincia a prendere il posto anche della "k" e la "q".

Le iscrizioni più antiche non presentano separazione tra le parole e un andamento bustrofedico (righe sinistrorse e destrorse) per assumere poi come regola l'andamento da destra verso sinistra con le parole separate da un punto od uno spazio. Tutte le iscrizioni provengono dall'Etruria, la vasta regione tirrenica italiana, salvo una di Lemno (isola egea), una di Cartagine (un amuleto) ed una di Zagabria (bende di una mummia). Sono generalmente iscrizioni molto brevi. I testi più lunghi sono quelli delle 12 bende di Zagabria, le 300 parole del testo di Capua, 120 parole di Perugia, e così via. Nel 1964 il corpus delle iscrizioni etrusche si arricchì della scoperta di tre lamine d'oro, una delle quali in punico. Trattandosi di un'iscrizione bilingue il ritrovamento delle lamine di Pyrgi, rinfocolò le speranze di un ulteriore passo per la comprensione della lingua etrusca, ma il mistero non venne tuttavia dissipato.

Quest'anno sulla stam-

pa è stata diffusa la notizia, arricchita dalle prime riproduzioni fotografiche, della consegna alla Soprintendenza Archeologica della Toscana di sette frammenti (uno risulta disperso) di una lastra di bronzo spezzata, sembra deliberatamente. La Tabula Cortonensis (tra il III e il II secolo a.C.) scoperta nel 1992, alta 50 centimetri e larga 28 e recante un'iscrizione su ciascuna faccia, risulta realizzata con il metodo della fusione. Una faccia è completamente riempita dalle 32 righe del testo, l'altra per un quarto e si compone di sole 7 righe e mezza: nell'insieme è la più lunga iscrizione etrusca. A parte le

vicissitudini della scoperta, il testo è interpretato come un documento, forse un atto contrattuale redatto da un magistrato, in cui prevarrebbe un'elencazione di nomi. Proprio questo contenuto delle iscrizioni etrusche — la frequente presenza di formule onomastiche — non favorirebbe la comprensione, come un testo descrittivo, cronachistico o storico.

Quando le conclusioni degli studi sulla Tavola di Cortona saranno rese note avremo ulteriori risposte alle attese di chi si interessa alle scritture dell'antichità. Con quella etrusca abbiamo un chiaro esempio di una scrittura alfabetica — ormai completamente decifrata — che non risolve il problema dell'interpretazione di una lingua scomparsa, a dispetto della grande vitalità e capacità diffusiva nel passato. Così torniamo al punto iniziale: osserviamo la straordinaria forza descrittiva ed espressiva delle arti figurative etrusche, per tutte le culture di ogni tempo, rispetto ad una scrittura che rimane per noi ampiamente enigmatica, finché la scienza non riuscirà ad interpretarla.

(Scrittura, 11)

Paolo Petricic

G. Devoto - Il linguaggio d'Italia - Rizzoli 1974

## Vsaka vas ima svoj glas

So obrietli dan križ

Tu Zavarhu za pouno liet so ledali dan križ, ke so be ukradle od ne kapelice ta na poti. Pouno njeh so ledali te križ, a jedan u nie revou a obrieste.

Dan dan ni judje so sli pobierat obe anu so se ustrupieali to te križ, ke u bi zlomjen, so a vzele anu parnsle nemu možu tu paiz. On u a stuorou komodate.

Počasu so učele dielat se nu novo kapelico za obiesti križ. So jo storli s peičami anu so pokrili kuvjart s korci. To dielo so a storli možje od Zavarha.

Kar so finisali kapelo, so obiesli križ, so storli dan utar anu so lozle ta par krajo dvie mizi. Zunah so vsjali plante anu so lozle ne vrataca lesenè za zapriete ta sprej.

Mene na plaza ta kapelica, ke na ma oku sebe arbulje anu na nardua judan, ke nu puja Boa.

Betty - Zavarh, 1998

Moja vas

\*\*\*\*\*

Cista voda od Zakoredo

Ja e hodin puinj vodo mrzlo v Zakoredo. To po pote e viden močorake, ke nu me strašjo.

Na pride z manon se ma sestrà anu e hodimo un miz pejčè.

Ta voda na plaza pouno mujmo čačo.

Camilla - Ter, 1998

Moja vas

## SREDNJA KOLONA

Rešitev prejšnje številke

1	K	L	A	V	O	R	A
2	B	E	N	E	S	K	I
3	H	R	A	S	T	U	C
4	N	E	D	E	L	J	A
5	P	O	D	L	I	P	O
6	D	O	M	E	N	I	S
7	P	R	E	P	I	E	R
8	K	O	R	O	S	K	O
9	K	R	A	Č	I	N	A
10	M	A	R	I	N	I	G
11	V	A	R	T	A	Č	A
12	Č	A	R	N	I	C	A
13	M	A	R	I	N	C	A
14	B	E	N	C	I	N	A
15	B	E	N	E	T	K	E

## Muha se je poročila

Muha se je oblekla v eno izmed svojih najlepših oblek in se odpravi na potovanje po svetu. Potujoč po cesti se sreča s šakalom.

«Kam greš, muha, tako olepšana?», jo vpraša šakal. «Kam, misliš, da grem,» reče muha. «Grem, da si poiščem ženina, hočem se omožiti.» «Zakaj se ne bi poročila z menoj?», jo vpraša šakal. «Morebiti,» reče muha. «Toda poprej mi moraš kaj zapeti, zakaj rada bi slišala, če mi ugaja tvoj glas.»

Šakal zapoje, toda šakalovo petje je muho rezalo v ušesa. «Ne, šakal moj, ti tulis ampak ne poješ. Ne morem se s tabo omožiti,» reče muha in se odpravi dalje po poti.

Kmalu se sreča s psom.

«Kam greš, muha, tako olepšana?» vpraša pes. «Kam grem?» de muha. «Isčem ženina, hočem se poročiti.» «Tedaj se oženi z menoj,» reče pes. «Morebiti,» reče muha, «toda najprej mi moraš kaj zapeti, zakaj rada bi slišala, če mi ugaja tvoj glas.»

Pes zapoje, toda muha odmaje z glavo, ne ugaja ji njegovo petje. «Ne, dragi pes, tvoje petje je lajanje, ne oženim te,» reče muha in gre dalje.

Tretji, ki ga sreča muha, je, bil muren. «Kam greš muha, tako olepšana,» jo vpraša. «Kam grem?» pripomni muha. «Isčem ženina, hočem se poročiti.» «Tedaj se oženi z menoj,» reče muren.

«Morebiti,» reče muha. «Toda poprej mi moraš kaj zapeti, zakaj rada bi slišala, če mi ugaja tvoj glas.»

Muren zapoje in muhi njegovo petje zelo ugaja. «Da,

muren moj, poješ zelo lepo, rada se poročim s teboj» se razveseli muha. Tako je muren postal muhin moz.

Po veseli svatbi sta si napravila hišico iz lupin in listi so jima bili streha nad glavjo. Ker nista imela kaj jesti, se muren odpravi po moko. Kmalu jo prinese. Muha se pripravi, da bo zamerala pogačo in začne sejati moko, medtem postane bela od nog do glave.

«Muha moja,» se hihita muren, «vso glavjo imaš belo, očisti se in otreši si moko». Muha si začne otrešati glavjo, otreša se in otreša, potem odleti in izgine. Muren bulji v to mušjo predstavo in se začne krohotati. Krohota se toliko časa, dokler ne počì.

To je bila zadnja poroka med muho in mumom.

berberska pravljica



I vincitori con gli organizzatori e il sindaco al termine delle premiazioni

## Ruclì divisi da 4 secondi

La 18ª edizione della cronoscalata sprint Ponte del Tiglio - Tarçetta, disputata sabato 14 agosto, ha visto al via trenta appassionati delle due ruote.

La vittoria è andata, con il tempo di 1'33"25, a Franco Ruclì che ha superato il fratello Giorgio per soli quattro secondi.

Al terzo posto si è classificato Luciano Lesizza che ha corso in 1'45"52. Dietro ai primi tre si sono classificati

nell'ordine: Federico Fon, Marino Gosgnach, Andrea Birtig, Davide Venturini (2'12"27, primo degli Under 16), Marco Venturini, Giovanni Rossi, Giovanni Zufferli, Mario Miscoria, Sandra Borghese (2'22"24, prima tra le donne), Paolo Venturini, Dario Furlan, Stefania Miscoria (2ª Under 16), Stefano Podrecca, Mariano Zufferli, Elio Sittaro, Gemma Floram (3ª donna), Luca Zufferli (3ª Under 16), Giovanni Lesizza,

Pietro Corredig, Lorenzo Iussa, Giovanni Clignon, Luca Mucig, Marianna Venturini, Costanza Antoniella, Veronica Succo, Erica Snidarçig e Guendy Furlan. Iscritto, ma non classificato (è salito in motorino), Giorgio Micheli.

Dopo la parte agonistica è seguito lo spuntino e quindi si è passati alle premiazioni alle quali ha presenziato il sindaco di Pulfero Piergiorgio Domenis.

Domenica a Pordenone primo impegno ufficiale della rinnovata Valnatisone

## Fine dei tornei, inizia la Coppa

A Vernasso primeggia il Boscaiolo di Postacco, al S. Pietro il torneo dei sei comuni

Si sono conclusi i tornei di calcetto estivi. A Vernasso, nel torneo organizzato nell'ambito dei festeggiamenti, al termine della lunga maratona (ben 72 squadre al via) la squadra del Boscaiolo di Postacco ha superato in finale il Lumignacco per 3-2.

Il torneo dei sei comuni di San Leonardo, svoltosi in occasione dei festeggiamenti di San Rocco, è andato a San Pietro al Natisone che ha battuto 1-0 (gol di Federico Sturam) il Pulfero. Successo di San Pietro anche nel torneo degli Under 15.

Nel recente torneo di calcetto di Casoni Solarie, giocato domenica 22 agosto, per il secondo anno consecutivo la squadra udinese del Libero Atletico Rizzi si è imposta agli sloveni di Volçe e all'Audace.

Concluso il calcio estivo, domenica alle ore 16.30 a Pordenone la Valnatisone del presidente Andrea Corredig esordirà in coppa Regione, ospite del Torre. La prima partita casalinga di Coppa, per gli azzurri, è prevista per domenica 5 settembre, quando a S. Pietro salirà il Latisana. Concluderà la serie delle eliminatorie, domenica 12 set-

Lunedì primo giorno di preparazione per gli Juniores della Valnatisone

Danneggiato da un automobilista il campo di allenamento di S. Pietro

tembre, la gara interna con il Gonars. Il 19 settembre inizierà il campionato di Prima categoria, con la Valnatisone impegnata nel girone B.

Gli Juniores hanno ini-

ziato la preparazione lunedì 23 agosto. In campionato si misureranno con le seguenti avversarie: Azzurra Premariacco, Buttrio, Centro Sedia Calcio, Chiavris Udine, Comunale Faedis, Cus-

signacco, Nimis, Pagnacco, Reanesse, San Gottardo Udine, Serenissima, Tavagnacco e Torreeanese.

Una nota negativa riguarda il campo di sfogo di San Pietro al Natisone, il cui manto erboso, dopo il lavoro quasi perfetto eseguito nella pausa estiva, è stato ancora una volta preso di mira da un "fanatico" automobilista che si diverte di notte a scorazzare sul campo danneggiando così il terreno di allenamento.



La squadra del Boscaiolo di Postacco vincitrice del torneo di Vernasso

## Il Rally delle Alpi sulle nostre strade



Corredig durante l'ultimo Rally delle Alpi orientali

Quello entrante sarà un fine settimana dedicato al 35º Rally delle Alpi Orientali, valido per l'assegnazione del "Trofeo Città di Udine", che si correrà venerdì e sabato anche lungo le strade delle Valli del Natisone.

Non potevano mancare all'appuntamento Pietro

Corredig e Sonia Borghese, che con la loro Renault Clio Williams di Gruppo N andranno a caccia del successo della propria categoria cercando di sfruttare la perfetta conoscenza del percorso. I portacolori della scuderia Città di Castelfranco quest'anno sono stati protagonisti nel Rally delle Polizie Europee dove si sono classificati secondi di classe a bordo della Citroën Saxo, mentre al Rally di San Marino, tutto su terra, hanno dovuto fare i conti con la sfortuna che ha imposto loro il ritiro a causa di una ruota che si è staccata per la rottura delle colonnette.

Nelle Valli sono previste, per venerdì, le seguenti prove speciali: Trivio (primo concorrente alle ore 11.22), Erbezzo (12.17), Trivio (16.10), Erbezzo (17.05).

Sabato invece, le ultime prove speciali si correranno con questi orari: Tribil (11.03), Sella San Martino (11.41), Tribil (17.02), Sella San Martino (17.40).

## Cosizza, tornano alla carica gli Over 40

Da martedì 31 agosto a domenica 5 settembre si giocherà a Cosizza di San Leonardo, in occasione della ricorrenza di San Egidio, il 2º torneo Over 40 di calcio a cinque.

La manifestazione si svolgerà sul rinnovato campo di gioco che si trova sul retro della chiesa di Cosizza. Visto il successo di partecipazione e pubblico presente nella prima edizione, gli organizzatori sono stati costretti ad aumentare i giorni di gara. Le eliminatorie si giocheranno

quindi nelle serate dei giorni feriali per permettere l'annunciata massiccia partecipazione di altre squadre che hanno dato la loro adesione. Oltre agli Over 40, sabato 4 settembre scenderanno in campo gli Under 16. Domenica 5, in mattinata, si giocheranno le semifinali, mentre nel pomeriggio si assegnerà il secondo titolo della manifestazione. Come ulteriore attrazione di contorno è in programma anche un incontro di calcetto femminile.

Jaro Furlani in Arianna Bogatec na državnem prvenstvu v jadrnanju

## Dva Slovenca druga v Italiji

Minuli konec tedna je potekel v znamenju italijanskega državnega prvenstva v dveh kategorijah jadrnanja. Na Gardskem jezeru je bilo prvenstvo v razredu "Europa", v Sosljanu pri Trstu pa v razredu "Optimist". V obeh kategorijah sta dosegla drugo mesto slovenska tekmovalca, člana naših jadrnalnih klubov. Jadralka barkovljanskega društva Sirena Arianna Bogatec je postala državni podprvak v razredu Europa in je dodala nov uspeh dolgi vrsti že osvojenih lo-

rik. Državni naslov pa je osvojila Larissa Nevierov iz bližnjega Trziča.

Prav tako prvo in drugo mesto v razredu Optimist junior (od 11 do 15 let starosti) sta potrdili uspešno obdobje jadrnalne sole severnega Jadrana. Na državnem prvenstvu, ki sta ga organizirali društvi Čupa in Pietas Julia v Sosljanu, je ob dokaj nagajivem vetru zmagal Tržačan Mattia Pressich, odlično drugo mesto pa je dosegel slovenski tekmovallec Cupe Jaro Furlani.

## GRMEK

Hlocje - Vencò  
Dobro jutro James

Sandro Giro - Ta za rojto tih iz Hlocja an Marcella Marzioni iz Sant Andrat sta ratala tata an mama. V petak 13. vošta v Vidme se jim je rodil an puobič, dal so mu ime James.

Veselo novico nam je sporočila nona Teresa iz Hlocja, ki je bla pru vesela, de tudi nje "te mal" ji je senku adnega navuoda. Teresa je bla že nona treh čičic, Anna, Nicole an Marta. Je pru manjku an puobič! Zlo vesela za tole rojstvo je tudi bisnona Ernesta, ki čez kak dan dopune 89 liet, noni Tonino, Maria an Vittorio, "strici", "tetè" an kužini.

Puobiču želmo, de bi ra su zdrav, veseu an srečan.

\*\*\*

Era proprio felice Teresa di Clodig, quando è venuta a raccontarci che anche Sandro è diventato papà rendendola nonna per la quarta volta. Il 13 agosto è nato James. Il papà è appunto Sandro Giro di Clodig, la mamma è invece Marcella Marzioni di Sant Andrat. La famigliola vive a Vencò, ma sarebbe proprio felice di tornare un giorno nelle Valli.

James ha portato molta gioia anche alla bisnonna Ernesta di Clodig, ai nonni Tonino, Maria e Vittorio, zii e cugini.

Al piccolo James gli auguri di una vita serena.

## PODBONESEC

Ziracco - Linder  
Oženila sta se  
Barbara an Fabio

V liepi an karakteristični cirkvičiči svetega Jerneja v Barnase sta se v saboto 7. vošta oženila Barbara Crucil iz Ziracca an Fabio Quarina iz Barnasa.

Se nam pari pru napisat, duo sta mama an tata od Barbare, ker sta puno poz-

nana miez naših judi an miez naših emigrantu. Mama je Giuliana Raiz iz Scigle, tata je pa Graziano Crucil iz Linderja, ki pieje v pevskim zboru Nediški puobi,

Barbara an Fabio živta v Rualisu an njim želmo puno sreče v njih skupnem življenju.

## SREDNJE

Gor. Tarbi - Ažla  
Noviči

Na špietarskem kamunu v Spietre sta se jala "ja" Albino Stulin - Vanielecju iz Gorenjega Tarbja an Lucia Venturini iz Azle.

Albino je dobar umetnik, artist, an ga poznajo nomalo povserode, tudi dol po Istriji, kjer je imeu že vič razstav an ga zlo hvallijo.

Novičam želmo vse narbuojše v njih skupnem življenju.

Dolenj Tarbi  
Zazvonila je  
Avemarija

V špietarskem rikoverje, kjer je živiela zadnje lieta, je umarla Pierina Qualizza, uduova Lauretig - Perina Polišnjakova po domače. Učakala je 90 liet.

Oženjena je bla s Kekam Lekcjovim, ki nas je zapustu že puno liet od tegà. Ništa imiela otuok, takuo njanjo Perino sta gledal navuodi an pranavuodi.

Nje pogreb je biu go par svetim Pavle (Cernejce) v saboto 14. vošta popudan.

Duge - Belgija  
Žalostna novica

V Belgiji, v kraju Fleurus, je umaru naš vasnjn Raffaele Dugaro - K-lincanju po domače. Biu je klasa 1922 takuo, de je imeu 77 liet.

Kako lieto od tegà mu je bla umarla tudi zena, ki se je klicala Basilia an je bla Suherjova go miz Brieg v dreskim kamune.

Rafel je puno liet ziveu v Belgiji, kamar je biu su ku mlad puob kopat karbon. V tisti dezeli so se rodili njega otroc - imeu jih je sest - an gorè so vsi ostal, an potlè ki Rafel je zaslužu penzjon. Venčni mier bo počivu v tisti zemlji. Na njega pogrebu se je zbralo puno naših judi, ki v tistim kraju žive.

## DREKA

Priešnjem - Kraj  
Zapustu nas je  
Ivo Nančin

Po dugi boliezni je v čedajskem špitale zapustu tel sviet Luigi Bergnach. Imeu je 73 liet. Vsi so ga klical Ivo an je biu Nančin iz K-raja. Z njega družino je živeu že puno liet v Priešnjem. Kako lieto od tegà mu je biu umaru sin Maurizio.

Ivo je na telim svietu zapustu ženo Rino Tonicjovo, le go miz Kraj, hči Graziello, sina Romana, zeta, neviesto, navuode an vso zlahto.

Venčni mier bo počivu v Priešnjem, kjer je biu njega pogreb v petak 6. vošta.

## Laze

## Smart parlietne žene

Učakala je zaries vesoko starost, 93 liet, an seda tudi za njo je paršla zadnja ura. V čedajskem špitale je zaparla nje trudne oči Luigia Cendon, uduova Feletig. Umarla je v čedajskem špitale.

Luigia se je rodila v Topoluovem, je bla sele majhana kar so ji umarli mama an tata takuo je paršla živet tja na Laz an v teli vasi se je tudi oženila. Za neviesto je sla v Mihcjovo družino.

Na telim svietu je zapustila sinuove, zeta, nevieste, navuode an vso drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v torak 10. vošta zjutra par Devici Mariji na Krasu.

Kraj - Sant'Andrat  
Zbuogam Maria

V videmskem špitale je umarla Maria Alda Crainich, uduova Trinco. Imiela je 79 liet.

Maria je bla Foščuova go miz Kraj, za neviesto pa je sla v Lastovo hiso tja h Krasu. Z nje družino je sla živet v Sant Andrat an v telim kraju bo tudi počivala venčni mier, saj so jo v telim kraju podkopali v sriedo 10. vošta popudan.

Za njo jočejo hčere, sinuovi, nevieste, zeti, navuodi an vsa zlahta.

Dreka - Orsaria  
28.8.'97-28.8.'98

Je slo napri dve liet, odkar nas je zapustu Danilo Drescig - Moholju po domače. Z žalostjo an ljubeznijo se ga spominja vsa družina.

V njega spomin bo v saboto 28. vošta, ob 19.30 masa v cirkvi v Orsariji.

Caro Danilo, nel 2. anniversario della tua scomparsa la famiglia ti ricorda con immutato amore.

In memoria sarà celebrata una santa messa, sabato 28 agosto, alle ore 19.30 nella chiesa di Orsaria di Premariacco.

## SPETER

Muost  
Umaru je  
Petar Čisnjanu

Zapustu je tel sviet Eugenio Dorgnach - Petar Čisnjanu po domače. Imeu je 79 liet.

Petar je biu taz Jagnjeda an je biu oženjen z Neto Komaričnih iz Dolenjega Tarbja. Nie puno cajta od tegà, ki nas je tudi ona zapustila.

Živiela sta dol par Muoste, pa pogostu sta se vračala na v njih rojstne vasi.

Na telim svietu je Petar zapustu adno hči, suor Ada an vso drugo zlahto.

## Miedihi v Benečiji

## DREKA

doh. Vittorino Bertolini

Kras: v sriedo ob 10.00  
Debenje: v sriedo ob 11.45  
Trinko: v sriedo ob 10.30

## GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Vittorino Bertolini

Hlocje: v pandiejak od 11.15 do 11.45  
v sriedo ob 9.30  
v petak ob 9.30 do 10.00  
Lombaj: v sriedo ob 11.15

## PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 19.00  
v sriedo, četartak an petak od 8.30 do 10.00  
v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluce)

Carnivarh: v torak od 9.00 do 11.00

Marsin: v četartak od 15.00 do 16.00

## SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45

doh. Vittorino Bertolini

Sriednje: v torak od 11.30 do 12.00 v četartak od 10.30 do 10.45

Oblica: v četartak od 9.30 do 10.00

Gorenji Tarbi: v četartak ob 10.15

## SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30 v sriedo od 8.30 do 9.30

## SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30  
v torak an petak od 16.30 do 18.  
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 9.00 do 10.30 v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar: od pandiejka do četartka od 9.00 do 11.00  
v petak od 16.30 do 18.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamentam)

doh. Flavia Principato

Spietar: v sriedo an petak od 10.00 do 11.30  
v pandiejak, torak, četartak od 16.00 do 17.30  
tel. 727910 al 0368/3233795

## SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15  
v pandiejak an četartak tudi od 17. do 18.

doh. Vittorino Bertolini

Gorenja Miersa: v pandiejak od 9.30 do 11.00 v torak od 10.00 do 11.00 v četartak od 11.00 do 12.00 v petak od 10.00 do 11.00 an od 16.30 do 17.30

## Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

## Informacije za vse

## Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Čedajski okraj v Cedad na številko 7081.

## Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30  
Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

## Consultorio familiare

## SPETER

Ostetricia/Ginecologia v torak od 14.00 do 16.00; Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30; z apuntamentam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

## Kada vozi litorina

Iž Cedada v Videm: ob 6.\* 6.36\*, 6.50\*, 7.10, 7.37\*, 8.07, 9.10, 11., 12., 12.17\*, 12.37\*, 12.57\*, 13.17, 13.37, 13.57, 14.17\*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.07, 20.

## Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20\*, 6.53\*, 7.13\* 7.40, 8.10\*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40\*, 13.\* 13.20\*, 13.40, 14.\* 14.20, 14.40, 15.26, 16.40, 17. 3.0., 18. 2.5, 19. 4.0., 22.15, 22.40

\* samuo čez tieden

## Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad ..... 7081  
Bolnica Videm ..... 5521  
Policija - Prva pomoč .... 113  
Komisarjat Cedad ..... 731142  
Karabinierji ..... 112  
Ufficio del lavoro ..... 731451  
INPS Cedad ..... 705611  
URES - INAC ..... 730153  
ENEL ..... 167-845097  
ACI Cedad ..... 731762  
Ronke Letališče ..... 0481-773224  
Muzej Cedad ..... 700700  
Čedajska knjižnica ..... 732444  
Dvojezična šola ..... 727490  
K.D. Ivan Trinko ..... 731386  
Zveza slov. izseljencev ..... 732231

## Občine

Dreka ..... 721021  
Grmek ..... 725006  
Srednje ..... 724094  
Sv. Lenart ..... 723028  
Spetar ..... 727272  
Sovodnje ..... 714007  
Podbuniesec ..... 726017  
Tavorjana ..... 712028  
Prapotno ..... 713003  
Tipana ..... 788020  
Bardo ..... 787032  
Rezija ..... 0433-53001/2  
Gorska skupnost ..... 727281

## novi matajur

Odgovorna urednica:  
JOLE NAMOR

Izdaja:  
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.  
Cedad / Cividale  
Fotostavek in tisk  
PENTA GRAPH srl  
Videm / Udine



Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Naročnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 50.000 lir  
Postni tekoci račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana  
Tel. 067 - 73373  
Ziro račun SDK Sezana  
Stev. 51420-601-27926  
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLASI: 1 modulo 20 mm x 1 col  
Komerzialni L. 25.000 + IVA 20%

## VENDO

Fiat Panda CLX,  
alzacrystalli elettrici - ottime condizioni - novembre 1995. Prezzo trattabile.  
Telefonare ore pasti al numero 0432/731077.

## CERCO

persone per raccolta frutta, periodo 19 settembre-16 ottobre circa.  
Gli interessati possono telefonare allo 0432/727288, ore pasti.

## VENDESI

a Presserie, frazione di Stregna, casa ristrutturata. Ingresso, cucina, salotto, bagno, due camere, 2 cantine, possibilità garage, pollaio, giardino, terreni. Da 65 milioni. Telefonare allo 0432/724064.

## Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 28. VOSTA DO 3. SETEMBERJA  
Cedad (Fontana) tel. 731163

## Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Fomasaro (Cedad): do 5. setemberja  
Sauodnja: do 29. vošta  
Sriednje: do 29. vošta

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.